

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Republiken Moldavien om operativ verksamhet som genomförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Moldavien

EUROPEISKA UNIONEN,

och

REPUBLIKEN MOLDAVIEN,

nedan var och en för sig kallad *part* och gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR situationer som kan uppstå där Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån (*byrån*) samordnar det operativa samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Moldavien, inbegripet på Republiken Moldaviens territorium,

SOM BEAKTAR att en rättslig ram i form av ett statusavtal bör upprättas för situationer där de enhetsmedlemmar som utplaceras av byrån kommer att ha verkställande befogenheter på Republiken Moldaviens territorium,

SOM BEAKTAR att det i statusavtalet kan föreskrivas att byrån ska inrätta lokalkontor på Republiken Moldaviens territorium för att underlätta och förbättra samordningen av operativ verksamhet och säkerställa en effektiv förvaltning av byråns personalresurser och tekniska resurser,

SOM BEAKTAR den höga skyddsnivån för personuppgifter i Republiken Moldavien och Europeiska unionen, och

SOM BEAKTAR att Republiken Moldavien har ratificerat Europarådets konvention nr 108 av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter och dess tilläggsprotokoll,

SOM BEAKTAR att respekt för mänskliga rättigheter och demokratiska principer är grundläggande principer för samarbetet mellan parterna,

SOM BEAKTAR att Republiken Moldavien har ratificerat konventionen av den 4 november 1950 om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, som återspeglas i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna,

SOM BEAKTAR att all operativ verksamhet som byrån bedriver på Republiken Moldaviens territorium fullt ut bör respektera de grundläggande rättigheterna och de internationella avtal som Europeiska unionen, dess medlemsstater och/eller Republiken Moldavien är parter i,

SOM BEAKTAR att alla personer som deltar i operativ verksamhet är skyldiga att upprätthålla de högsta normerna för integritet, etiskt uppförande och professionalism, samt respekt för de grundläggande rättigheterna, och uppfylla de skyldigheter som åläggs dem genom bestämmelserna i den operativa planen och byråns uppförandekod,

HAR ENATS OM ATT INGÅ FÖLJANDE AVTAL:

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Detta avtal reglerar alla frågor som är nödvändiga för utplacering av gränsförvaltningsenheter från den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka till Republiken Moldavien där enhetsmedlemmarna får utöva verkställande befogenheter.

2. Den operativa verksamhet som avses i punkt 1 får äga rum på Republiken Moldaviens territorium under kontroll av Republiken Moldaviens konstitutionella myndigheter, inbegripet vid dess gränser.

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

1. *operativ verksamhet*: en gemensam insats eller en snabb gränsinsats.
2. *byrån*: Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån som inrättats genom förordning (EU) 2019/1896 ⁽¹⁾ om den europeiska gräns- och kustbevakningen och eventuella ändringar av denna.
3. *gränskontroll*: verksamhet vid en gräns, i enlighet med och för att uppnå målen i denna förordning, som utan hänsyn till andra skäl enbart bedrivs som svar på en avsikt att passera gränsen eller själva passagen av den och som består av in- och utresekontroller och gränsövervakning.
4. *gränsförvaltningsenheter*: enheter som bildas från den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka och som ska utplaceras under gemensamma insatser och snabba gränsinsatser vid de yttre gränserna i medlemsstaterna och i tredjeländer.
5. *rådgivande forum*: det rådgivande organ som byrån inrättat enligt artikel 108 i förordning (EU) 2019/1896.
6. *den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka*: den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka enligt artikel 54 i förordning (EU) 2019/1896.
7. *gränspolis*: gränspolisen under Republiken Moldaviens inrikesministerium.
8. *Eurosur*: ett ramverk för informationsutbyte och samarbete mellan medlemsstaterna och Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån.
9. *övervakare av grundläggande rättigheter*: övervakare av grundläggande rättigheter enligt artikel 110 i förordning (EU) 2019/1896.
10. *hemmedlemsstat*: den medlemsstat från vilken en personalmedlem är utplacerad eller utstationerad till den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka.
11. *incident*: situation som avser olaglig invandring, gränsöverskridande brottslighet eller som utgör en risk för migranternas liv vid, längs eller i närheten av Europeiska unionens eller Republiken Moldaviens yttre gränser.
12. *gemensam insats*: en åtgärd som samordnas eller organiseras av byrån för att stödja de nationella myndigheter i Republiken Moldavien som ansvarar för gränskontroll och som syftar till att hantera utmaningar såsom olaglig invandring, befintliga eller framtida hot vid Republiken Moldaviens gränser eller gränsöverskridande brottslighet samt operativ förstärkning för kontroll av dessa gränser.
13. *medlem i enheterna*: en medlem i den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka som utplaceras genom en gränsförvaltningsenhet för att delta i operativ verksamhet.
14. *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen.
15. *område för operativa insatser*: det geografiska område där en operativ verksamhet ska äga rum.
16. *deltagande medlemsstat*: en medlemsstat som deltar i en gemensam insats genom att tillhandahålla teknisk utrustning eller personal från den europeiska gräns- och kustbevakningens stående styrka.

⁽¹⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2019/1896 av den 13 november 2019 om den europeiska gräns- och kustbevakningen och om upphävande av förordningarna (EU) nr 1052/2013 och (EU) 2016/1624 (EUT L 295, 14.11.2019, s. 1).

17. *personuppgifter*: alla uppgifter om en identifierad eller identifierbar fysisk person (*den registrerade*). en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras i synnerhet genom hänvisning till en identifierare som ett namn, ett identifikationsnummer, en lokaliseringssuppgift eller onlineidentifikatorer eller en eller flera faktorer som är specifika för den fysiska personens fysiska, fysiologiska, genetiska, psykiska, ekonomiska, kulturella eller sociala identitet.
18. *snabb gränsinsats*: en åtgärd som syftar till att bemöta en situation med särskilda och oproportionella utmaningar vid Republiken Moldaviens gränser genom att utplacera gränsförvaltningsenheter på Republiken Moldaviens territorium under en begränsad tid för att utföra gränskontroller tillsammans med de nationella myndigheter i Republiken Moldavien som ansvarar för gränskontrollen.
19. *ordinarie personal*: personal som är anställd av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i enlighet med tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska unionen och anställningsvillkoren för övriga anställda i unionen som fastställs i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 ⁽²⁾.

Artikel 3

Inledande av operativ verksamhet

1. En operativ verksamhet enligt detta avtal ska inledas genom ett skriftligt beslut av byråns verkställande direktör på skriftlig begäran av de behöriga myndigheterna i Republiken Moldavien. En sådan begäran ska innehålla en beskrivning av situationen, eventuella mål och beräknade behov, samt de personalprofiler som behövs, inklusive personal med verkställande befogenheter i förekommande fall.
2. Om byråns verkställande direktör anser att den begärda operativa verksamheten sannolikt skulle innebära eller leda till allvarlig eller sannolikt fortgående underlåtenhet att iaktta grundläggande rättigheter eller skyldigheter i fråga om internationellt skydd ska den verkställande direktören inte inleda den operativa verksamheten.
3. Om byråns verkställande direktör efter mottagandet av en begäran enligt punkt 1 anser att det krävs mer information för att avgöra om en operativ verksamhet ska inledas får han eller hon begära ytterligare information eller ge byråns experter tillstånd att resa till Republiken Moldavien för att bedöma situationen där. Republiken Moldavien ska underlätta sådana resor.
4. Byråns verkställande direktör ska besluta att inte inleda en operativ verksamhet om han eller hon anser att det finns skäl att tillfälligt avbryta eller avsluta den enligt de relevanta bestämmelserna i artikel 18.

Artikel 4

Operativ plan

1. En operativ plan ska fastställas för varje operativ verksamhet mellan byrån och Republiken Moldavien i enlighet med artiklarna 38 och 74 i förordning (EU) 2019/1896. Den operativa planen ska vara bindande för byrån, Republiken Moldavien och de deltagande medlemsstaterna.
2. Den operativa planen och alla ändringar av den ska godkännas av alla medlemsstater som gränsar till Republiken Moldavien och/eller till området för operativa insatser.
3. Den operativa planen ska innehålla utförliga uppgifter om de organisatoriska och förfarandemässiga aspekterna av den operativa verksamheten, inklusive följande:
 - a) En beskrivning av situationen med uppgifter om utplaceringens upplägg och syften, inklusive det operativa målet.
 - b) Den uppskattade tid som den operativa verksamheten förväntas pågå för att dess mål ska kunna uppnås.

⁽²⁾ EGT L 56, 4.3.1968, s. 1.

- c) Området för operativa insatser.
 - d) En beskrivning av uppgifterna, inbegripet sådana som kräver verkställande befogenheter, ansvarsområdena, även vad gäller respekten för de grundläggande rättigheterna och dataskyddskrav, och särskilda anvisningar för enheterna, bland annat om tillåtna databassökningar samt de tjänstevapen och den ammunition och utrustning som tillåts i Republiken Moldavien.
 - e) Gränsförvaltningsenhetens sammansättning samt utplaceringen av annan relevant personal/närvaron av andra medlemmar av byråns ordinarie personal, inbegripet övervakare av grundläggande rättigheter.
 - f) Bestämmelser om befäl och kontroll, däribland namn och grad för de gränsbevakningstjänstemän eller annan relevant personal i Republiken Moldavien som ansvarar för samarbetet med medlemmarna i enheterna och byrån, i synnerhet namn och grad för de gränsbevakningstjänstemän eller annan relevant personal som för befäl under utplaceringstiden samt medlemmarna i enheternas plats i befälsordningen.
 - g) Den tekniska utrustning som ska utplaceras under den operativa verksamheten, inbegripet särskilda krav, såsom användningsvillkor, begärd personal, transport och annan logistik samt finansiella bestämmelser.
 - h) Detaljerade bestämmelser om byråns omedelbara rapportering av incidenter till styrelsen och till relevanta myndigheter i de deltagande medlemsstaterna och i Republiken Moldavien om alla incidenter som inträffar i samband med en operativ verksamhet som utförs enligt detta avtal.
 - i) Ett system för rapportering och utvärdering med riktmärken för utvärderingsrapporten, inklusive vad gäller skyddet av de grundläggande rättigheterna, och sista datum för inlämnande av den slutliga utvärderingsrapporten.
 - j) [Avsiktligt lämnats blank].
 - k) Villkoren för samarbetet med andra unionsorgan och unionsbyråer än byrån, andra tredjeländer eller internationella organisationer.
 - l) Allmänna instruktioner om hur skyddet av de grundläggande rättigheterna ska säkerställas under den operativa verksamheten, inbegripet skydd av personuppgifter och skyldigheter som följer av tillämpliga internationella människorättsinstrument.
 - m) Förfaranden som hänvisar personer i behov av internationellt skydd, offer för människohandel, ensamkommande barn och andra personer i utsatta situationer till behöriga nationella myndigheter för lämpligt stöd.
 - n) Förfaranden för att ta emot och till byrån och Republiken Moldavien överlämna klagomål (inbegripet sådana som lämnas in enligt artikel 8.5) rörande personer som deltar i en operativ verksamhet, inklusive gränsbevakningstjänstemän eller annan relevant personal från Republiken Moldavien och medlemmar i enheterna, med påstående om eventuella kränkningar av de grundläggande rättigheterna under deras deltagande i byråns operativa verksamhet.
 - o) Logistiska arrangemang, inklusive information om arbetsförhållanden och omgivningen i de områden där den operativa verksamheten ska äga rum.
 - p) Bestämmelser om ett lokalkontor som inrättats i enlighet med artikel 6.
4. Den operativa planen får ändras eller anpassas endast med byråns och Republiken Moldaviens godkännande, efter samråd med de deltagande medlemsstaterna.
5. Informationsutbyte och operativt samarbete med avseende på Eurosur ska ske i enlighet med de regler för att skapa och dela de specifika situationsbilderna som ska anges i den operativa planen för den operativa verksamheten i fråga.
6. Utvärderingen av den operativa verksamheten i enlighet med punkt 3 i i denna artikel ska göras gemensamt av Republiken Moldavien och byrån.
7. Villkoren för samarbetet med unionsorgan och unionsbyråer i enlighet med punkt 3 k i denna artikel ska upprättas i enlighet med deras respektive mandat och inom ramen för tillgängliga resurser.

*Artikel 5***Rapportering av incidenter**

1. Byrån och gränspoliserna ska ha en varsin mekanism för incidentrapportering som möjliggör snabb rapportering av alla incidenter som inträffar under en operativ verksamhet som utförs enligt detta avtal.
2. Byrån och Republiken Moldavien ska bistå varandra när de utför alla nödvändiga utredningar och undersökningar av incidenter som rapporteras via denna mekanism, såsom att identifiera vittnen och samla in och ta fram bevis, inbegripet begäran om att erhålla och, i förekommande fall, överlämna föremål som hör samman med en rapporterad incident. Överlämnandet av sådana föremål kan ske på villkor att de återlämnas i enlighet med vad som anges av den behöriga myndighet som levererar dem.

*Artikel 6***Lokalkontor**

1. Byrån får inrätta lokalkontor på Republiken Moldaviens territorium för att underlätta och förbättra samordningen av operativ verksamhet och säkerställa en effektiv förvaltning av byråns personalresurser och tekniska resurser. Byrån ska fastställa platsen för lokalkontoret i samråd med de relevanta myndigheterna i Republiken Moldavien.
2. Lokalkontoren ska vara inrättade i överensstämmelse med de operativa behoven och vara verksamma under den tidsperiod som är nödvändig för att byrån ska kunna bedriva operativ verksamhet i Republiken Moldavien. Efter överenskommelse med Republiken Moldavien, får denna tidsperiod förlängas av byrån.
3. Varje lokalkontor ska ledas av en företrädare för byrån, som av den verkställande direktören utses till chef för lokalkontoret och ska utöva tillsyn över kontorets arbete som helhet.
4. Lokalkontoren ska i tillämpliga fall
 - a) tillhandahålla operativt och logistiskt stöd samt säkerställa samordningen av byråns verksamhet i de berörda områdena för operativa insatser,
 - b) tillhandahålla operativt stöd till Republiken Moldavien i de berörda områdena för operativa insatser,
 - c) övervaka verksamheten i enheterna och regelbundet rapportera till byråns huvudkontor,
 - d) samarbeta med Republiken Moldavien i alla frågor som rör det praktiska genomförandet av den operativa verksamhet som byrån organiserar i Republiken Moldavien, inbegripet eventuella ytterligare frågor som kan ha uppstått under denna verksamhet,
 - e) stödja samordnaren i samarbetet med Republiken Moldavien i alla frågor som rör dess bidrag till den operativa verksamhet som byrån organiserar, och vid behov samordna med byråns huvudkontor,
 - f) stödja samordnaren och övervakare av grundläggande rättigheter som har utsetts för att övervaka en operativ verksamhet genom att vid behov underlätta samordningen och kommunikationen mellan byråns enheter och Republiken Moldaviens behöriga myndigheter, liksom alla relevanta uppgifter,
 - g) organisera logistiskt stöd i samband med utplaceringen av medlemmarna i enheterna och utplaceringen och användningen av teknisk utrustning,
 - h) tillhandahålla allt annat logistiskt stöd till det område för operativa insatser som ett lokalkontor ansvarar för, i syfte att främja en smidig drift av den operativa verksamhet som byrån organiserar,
 - i) säkerställa en effektiv förvaltning av byråns egen utrustning i de områden som omfattas av dess verksamhet, inbegripet eventuell registrering och långsiktigt underhåll av den utrustningen och nödvändigt logistiskt stöd, och

- j) stödja annan personal och/eller annan verksamhet vid byrån i Republiken Moldavien enligt överenskommelse mellan byrån och Republiken Moldavien.
- 5. Byrån och Republiken Moldavien ska säkerställa bästa möjliga villkor för fullgörandet av de uppgifter som tilldelats lokalkontoret.
- 6. Republiken Moldavien ska bistå byrån med att säkerställa lokalkontorets operativa kapacitet.

Artikel 7

Samordnare

1. Utan att det påverkar den roll som lokalkontor har enligt artikel 6 ska den verkställande direktören bland byråns ordinarie personal utse en eller flera experter som ska utplaceras som samordnare för varje operativ verksamhet. Den verkställande direktören ska underrätta Republiken Moldavien om detta utseende.
2. Samordnaren ska
 - a) fungera som förbindelselänk mellan byrån, Republiken Moldavien och medlemmarna i enheterna, och därvid för byråns räkning tillhandahålla stöd i alla frågor som rör villkoren för utplaceringen till enheterna,
 - b) övervaka att den operativa planen genomförs på ett korrekt sätt, bland annat vad gäller skyddet av de grundläggande rättigheterna i samarbete med övervakarna av grundläggande rättigheter, och rapportera till den verkställande direktören om detta,
 - c) agera för byråns räkning i allt som rör utplaceringen av enheterna och rapportera till byrån om detta, och
 - d) främja samarbete och samordning mellan Republiken Moldavien och deltagande medlemsstater.
3. I samband med operativ verksamhet får den verkställande direktören bemyndiga samordnaren att bistå i syfte att nå en lösning vid eventuell oenighet i fråga om verkställandet av den operativa planen och utplaceringen av enheter.
4. Republiken Moldavien ska endast utfärda anvisningar för medlemmar i enheterna i överensstämmelse med den operativa planen. Om samordnaren anser att anvisningar som utfärdats till medlemmar i enheterna inte överensstämmer med den operativa planen eller tillämpliga rättsliga skyldigheter ska han eller hon omedelbart meddela detta till de tjänstemän i Republiken Moldavien som har en samordnande roll och till den verkställande direktören. Den verkställande direktören får vidta lämpliga åtgärder, t.ex. tillfälligt avbryta eller avsluta den operativa verksamheten, i enlighet med artikel 18 i detta avtal.
5. Republiken Moldavien får ge medlemmar i enheterna tillstånd att agera för dess räkning.

Artikel 8

Grundläggande rättigheter

1. Vid fullgörandet av sina skyldigheter enligt detta avtal förbinder sig parterna att agera i enlighet med alla tillämpliga rättsinstrument på området mänskliga rättigheter, inbegripet den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna från 1950, 1951 års FN-konvention angående flyktingars rättsliga ställning och 1967 års protokoll till denna, 1965 års konvention om avskaffandet av alla former av rasdiskriminering, 1966 års internationella konvention om medborgerliga och politiska rättigheter, 1979 års konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor, 1984 års FN-konvention mot tortyr, 1989 års FN-konvention om barnets rättigheter, 2006 års FN-konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

2. Medlemmar i enheterna ska, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, till fullo respektera de grundläggande rättigheterna, däribland tillträde till asylförfaranden och mänsklig värdighet, och ska särskilt ta hänsyn till utsatta personer. Alla åtgärder som de vidtar när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter ska stå i proportion till de mål som eftersträvas genom sådana åtgärder. När medlemmarna i enheterna utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter får de inte diskriminera personer på några som helst grunder, exempelvis på grund av kön, ras, hudfärg, etniskt eller socialt ursprung, genetiska särdrag, språk, religion eller övertygelse, politisk eller annan åskådning, tillhörighet till nationell minoritet, förmögenhet, börd, funktionsnedsättning, ålder eller sexuell läggning i enlighet med artikel 21 i stadgan.

Åtgärder som strider mot de grundläggande rättigheterna och friheterna får endast vidtas av medlemmarna i enheterna när de utför sina uppgifter och/eller utövar sina befogenheter om det är nödvändigt och står i proportion till de syften som eftersträvas genom sådana åtgärder, och måste respektera kärnan i de grundläggande rättigheterna och friheterna i enlighet med tillämplig internationell rätt, unionsrätt och nationell rätt.

Denna bestämmelse ska gälla i tillämpliga delar för all personal vid gränspoliserna som deltar i en operativ verksamhet.

3. Byråns ombud för grundläggande rättigheter ska kontrollera att varje operativ verksamhet iakttar tillämpliga grundläggande rättigheter. Ombudet för grundläggande rättigheter, eller dennes ställföreträdare, får avlägga besök på plats i tredjelandet. Han eller hon ska också avge yttranden om de operativa planerna och informera byråns verkställande direktör om eventuella kränkningar av de grundläggande rättigheterna i samband med en operativ verksamhet. Republiken Moldavien ska stödja ombudets övervakningsarbete i enlighet med begäran.

4. Parterna enas om att i god tid och på ett effektivt sätt ge det rådgivande forumet tillgång till all information om respekten för de grundläggande rättigheterna i samband med operativ verksamhet som utförs inom ramen för detta avtal, bland annat genom besök på plats i området för operativa insatser.

5. Varje part ska ha ett system för klagomål för att hantera påstådda överträdelser av de grundläggande rättigheterna som begåtts av personalen i dess tjänsteutövning under en operativ verksamhet inom ramen för detta avtal.

Artikel 9

Övervakare av grundläggande rättigheter

1. Byråns ombud för grundläggande rättigheter ska utse minst en övervakare av grundläggande rättigheter till varje operativ verksamhet, som bland annat ska bistå och ge råd till samordnaren.

2. Övervakaren av grundläggande rättigheter ska övervaka efterlevnaden av de grundläggande rättigheterna och bistå med råd och assistans i fråga om grundläggande rättigheter i samband med förberedelse, genomförande och utvärdering av den relevanta operativa verksamheten. Detta ska särskilt innebära att övervakaren

- a) övervakar utarbetandet av operativa planer och rapporterar till ombudet för grundläggande rättigheter, så att denne kan utföra sina uppgifter enligt förordning (EU) 2019/1896,
- b) genomför besök, inklusive långvariga besök, på den plats där den operativa verksamheten äger rum,
- c) samarbetar och håller kontakt med samordnaren och bistår denne med råd och assistans,
- d) informerar samordnaren och rapporterar till ombudet för grundläggande rättigheter om alla frågor som rör eventuella kränkningar av grundläggande rättigheter inom byråns operativa verksamhet, och
- e) bidrar till den utvärdering av den operativa verksamheten som avses i artikel 4.3 i.

3. Övervakare av grundläggande rättigheter ska ha tillträde till alla områden där den operativa verksamheten bedrivs och till alla handlingar som är relevanta för genomförandet av verksamheten.

4. När övervakare av grundläggande rättigheter befinner sig i ett område för operativa insatser ska de bära insignier som tydligt gör det möjligt att identifiera dem som övervakare av grundläggande rättigheter.

Artikel 10

Medlemmar i enheterna

1. Medlemmarna i enheterna ska ha befogenhet att utföra de uppgifter som beskrivs i den operativa planen.
2. När medlemmarna i enheterna utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter ska de följa lagar och andra författningar i Republiken Moldavien samt tillämplig unionsrätt och internationell rätt.
3. Medlemmarna i enheterna får endast utföra uppgifter och utöva befogenheter på Republiken Moldaviens territorium med anvisningar från och i närvaro av Republiken Moldaviens gränsförvaltningsmyndigheter. Republiken Moldavien får i förekommande fall ge medlemmarna i enheterna tillstånd att utföra särskilda uppgifter och/eller utöva särskilda befogenheter på sitt territorium i dess gränsförvaltningsmyndigheters frånvaro, efter godkännande från byrån eller hemmedlemsstaten.
4. Medlemmar i enheterna som ingår i byråns ordinarie personal ska bära uniformen för den europeiska gräns- och kustbevakningsbyråns stående styrka när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, om inte annat anges i den operativa planen.

Medlemmar i enheterna som inte ingår i byråns ordinarie personal ska bära sin nationella uniform när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, om inte annat anges i den operativa planen.

När de är i tjänst ska alla enhetsmedlemmar också bära synlig identifikation och en blå armbindel med Europeiska unionens och byråns insignier på uniformen.

5. Republiken Moldavien ska ge relevanta medlemmar i enheterna tillstånd att utföra uppgifter under en operativ verksamhet som kräver användning av våld, inbegripet att bära och använda tjänstevapen, ammunition och annan utrustning, i enlighet med relevanta bestämmelser i den operativa planen.

- Medlemmar i enheterna som ingår i byråns ordinarie personal får med byråns tillstånd bära utrustning, tjänstevapen, ammunition och andra tvingande medel.
- Medlemmar i enheterna som inte ingår i byråns ordinarie personal får med den relevanta hemmedlemsstatens tillstånd bära utrustning, tjänstevapen, ammunition och andra tvingande medel.

6. Användning av våld, inklusive att bära och använda tjänstevapen, ammunition och annan utrustning, ska ske i enlighet med Republiken Moldavien nationella rätt och i närvaro av Republiken Moldaviens gränsförvaltningsmyndigheter. Republiken Moldavien får ge medlemmar i enheterna tillstånd att använda våld när Republiken Moldaviens gränsförvaltningsmyndigheter inte är på plats.

- För medlemmar i enheterna som ingår i byråns ordinarie personal ska ett sådant tillstånd att använda våld när Republiken Moldaviens gränsförvaltningsmyndigheter inte är på plats beviljas av byrån.
- För medlemmar i enheterna som inte ingår i byråns ordinarie personal ska ett sådant tillstånd att använda våld när Republiken Moldaviens gränsförvaltningsmyndigheter inte är på plats beviljas av den relevanta hemmedlemsstaten.

All användning av våld av medlemmar i enheterna ska vara nödvändig och proportionell och fullt ut följa tillämplig unionsrätt, internationell rätt och nationell rätt, särskilt kraven i bilaga V till förordning (EU) 2019/1896.

7. Byrån ska före utplaceringen av medlemmar i enheterna informera Republiken Moldavien om tjänstevapen, ammunition och annan utrustning som medlemmarna får bära enligt punkt 5 i denna artikel. Republiken Moldavien får förbjuda bärandet av vissa typer av tjänstevapen, ammunition eller annan utrustning, under förutsättning att samma regler gäller enligt Republiken Moldaviens lagstiftning för dess egna gränsförvaltningsmyndigheter. Republiken Moldavien ska, innan medlemmar i enheterna utplaceras, underrätta byrån om vilka tjänstevapen och vilken ammunition och utrustning som tillåts och om villkoren för deras användning. Byrån ska göra denna information tillgänglig för medlemsstaterna.

Republiken Moldavien ska vidta de åtgärder som krävs för att utfärda nödvändiga vapentillstånd och godkännande handlingar för import, export, transport och förvaring av vapen, ammunition och annan utrustning som står till enhetsmedlemmarnas förfogande, på byråns begäran.

8. Tjänstevapen, ammunition och utrustning får användas i nödvärn och när det är befogat för att skydda medlemmar i enheterna eller andra personer i enlighet med Republiken Moldaviens nationella rätt, i linje med relevanta principer i internationell rätt och i unionsrätten.

9. Republiken Moldavien får tillåta medlemmar i enheterna att göra sökningar i dess nationella databaser om så krävs för att uppfylla de operativa mål som anges i den operativa planen. Republiken Moldavien ska säkerställa att den bereder sådan tillgång till databaser på ett effektivt och ändamålsenligt sätt.

Republiken Moldavien ska före utplaceringen av medlemmarna i enheterna underrätta byrån om vilka nationella databaser som får användas för sökningar.

Medlemmar i enheterna ska endast söka uppgifter som krävs för att de ska kunna utföra sina uppgifter och utöva sina befogenheter. Sökningen ska ske i enlighet med Republiken Moldaviens nationella dataskyddslagstiftning och detta avtal.

10. För genomförandet av operativ verksamhet ska Republiken Moldavien utplacera tjänstemän från gränspolisens som kan och vill kommunicera på byråns arbetsspråk för att utföra en samordnande roll på Republiken Moldaviens vägnar.

Artikel 11

Immunitet och privilegier avseende byråns egendom, medel, tillgångar och transaktioner

1. Byråns lokaler och byggnader i Republiken Moldavien ska vara okränkbara. De får inte genomsökas, beslagtogs, konfiskeras eller exproprieras.

2. Byråns egendom och tillgångar, inklusive transportmedel, kommunikation, arkiv, korrespondens, handlingar, identitetshandlingar och finansiella tillgångar, ska vara okränkbara.

3. Byråns tillgångar omfattar tillgångar som ägs, samägs, befraktas eller leasas av en medlemsstat och som erbjuds byrån. När företrädare för behöriga nationella myndigheter stiger ombord ska dessa behandlas som tillgångar som används i statlig tjänst och godkännas för detta.

4. Exekutiva åtgärder får inte vidtas med avseende på byråns personal. Byråns egendom och tillgångar får inte vara föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder. Byråns egendom får inte beslagtogs för att tillgodose anspråken i en dom eller ett beslut.

5. Republiken Moldavien ska tillåta införsel och avlägsnande av artiklar och utrustning som utplacerats av byrån till Republiken Moldavien för operativa ändamål.

6. Byrån ska vara befriad från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av varor som är avsedda för tjänstebruk.

*Artikel 12***Enhetsmedlemmarnas immunitet och privilegier**

1. Medlemmarna i enheterna får inte utsättas för någon form av anställande eller frihetsberövande i Republiken Moldavien eller av myndigheter i Republiken Moldavien.
2. Medlemmarna i enheterna får inte förhöras eller lagföras i Republiken Moldavien eller av myndigheter i Republiken Moldavien, utom under de omständigheter som avses i punkterna 3 och 4 i denna artikel.
3. Medlemmarna i enheterna ska under alla omständigheter åtnjuta straffrättslig immunitet i Republiken Moldavien.

Straffrättslig immunitet i Republiken Moldavien för de medlemmar i enheterna som ingår i byråns ordinarie personal kan upphävas av byråns verkställande direktör.

Straffrättslig immunitet i Republiken Moldavien för de medlemmar i enheterna som inte ingår i byråns ordinarie personal kan upphävas av de behöriga myndigheterna i medlemmens hemmedlemsstat.

Ett sådant upphävande av immuniteten måste vara uttryckligt och skriftligt.

4. Medlemmarna i enheterna ska åtnjuta immunitet mot Republiken Moldaviens domsrätt i civilrättsligt och förvaltningsrättsligt hänseende när det gäller alla i tjänsten utförda handlingar.

Om civilrättsliga eller administrativa förfaranden inleds mot en medlem i enheterna vid en domstol i Republiken Moldavien ska de behöriga myndigheterna i Republiken Moldavien omedelbart underrätta byråns verkställande direktör om detta.

Innan ett sådant förfarande inleds vid en domstol ska byråns verkställande direktör inför domstolen intyga huruvida medlemmarna i enheterna utförde handlingen i fråga i tjänsten. Om handlingen utfördes i tjänsten ska det rättsliga förfarandet inte inledas. Om handlingen inte utfördes i tjänsten får det rättsliga förfarandet fortsätta. Intygandet från byråns verkställande direktör ska vara bindande för jurisdiktionen i Republiken Moldavien, som inte kan bestrida detta.

Om medlemmar i enheterna inleder ett rättsligt förfarande utesluter detta att de åberopar immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller alla slags genkärsmål som står i direkt samband med huvudkärnålet.

5. Medlemmarnas lokaler, bostäder, transportmedel och kommunikationer samt ägodelar, inklusive korrespondens, handlingar, identitetshandlingar och tillgångar, ska vara okränkbara, utom när det gäller de exekutiva åtgärder som är tillåtna enligt punkt 9 i denna artikel.

6. Republiken Moldavien ska ansvara för eventuella skador som medlemmarna i enheterna åsamkar tredje part i tjänsten.

7. Vid skada som orsakats av grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller utanför tjänsteutövningen av en enhetsmedlem som tillhör byråns ordinarie personal får Republiken Moldavien via byråns verkställande direktör begära att ersättning betalas ut av byrån.

Vid skada som orsakats av grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller utanför tjänsteutövningen av en enhetsmedlem som inte tillhör byråns ordinarie personal får Republiken Moldavien via byråns verkställande direktör begära att ersättning betalas ut av den berörda hemmedlemsstaten.

8. Medlemmarna i enheterna ska inte vara skyldiga att vittna i rättsliga förfaranden i Republiken Moldavien.

9. Exekutiva åtgärder får inte vidtas med avseende på medlemmarna i enheterna utom när det är fråga om ett civilrättsligt förfarande som inte står i samband med deras tjänsteutövning och som inleds mot dem. Egendom som tillhör medlemmar i enheterna och som av byråns verkställande direktör intygas vara nödvändig för deras tjänsteutövning får inte beslagtas för att tillgodose anspråken i en dom eller ett beslut. Vid civilrättsliga förfaranden ska medlemmar i enheterna inte underkastas några begränsningar av sin personliga frihet eller några andra tvångsåtgärder.

10. Medlemmarna i enheterna ska vara undantagna från de socialförsäkringsbestämmelser som eventuellt gäller i Republiken Moldavien, vad gäller tjänster utförda för byrån.

11. Lön och ersättningar som betalas ut till medlemmarna i enheterna av byrån och/eller hemmedlemsstaterna samt alla inkomster som inte härrör från Republiken Moldavien ska inte beskattas i någon form i Republiken Moldavien.

12. Republiken Moldavien ska tillåta införsel av artiklar avsedda för enhetsmedlemmarnas personliga bruk och medge befrielse från alla andra tullar, avgifter, skatter och liknande pålagor än sådana som tas ut för artiklarna för förvaring, transport och likartade tjänster. Republiken Moldavien ska även medge export av sådana artiklar.

13. Personligt bagage som tillhör medlemmarna i enheterna ska vara undantaget från kontroll, såvida det inte finns välgrundad anledning att anta att det innehåller artiklar som inte är avsedda för medlemmarnas personliga bruk eller artiklar som inte får införas eller utföras enligt Republiken Moldaviens lag eller är underkastade Republiken Moldaviens karantänföreskrifter. Kontroll av sådant personligt bagage får företas endast i närvaro av berörda medlemmar i enheterna eller en bemyndigad företrädare för byrån.

14. Byrån och Republiken Moldavien ska utse kontaktpunkter som alltid är tillgängliga och som ska ansvara för informationsutbyte och omedelbara åtgärder, som ska vidtas om en handling som utförs av en medlem i enheterna strider mot straffrätten, samt för informationsutbyte och operativ verksamhet i samband med civilrättsliga och administrativa förfaranden mot en medlem i enheterna.

Till dess att de behöriga myndigheterna i hemmedlemsstaten vidtar åtgärder ska byrån och Republiken Moldavien bistå varandra när de utför alla nödvändiga utredningar och undersökningar av påstådda brott som antingen byrån eller Republiken Moldavien har ett intresse av, när de identifierar vittnen och när de samlar in och tar fram bevis, inbegripet när de begär om erhållande och, i förekommande fall, överlämnande av föremål med anknytning till ett påstått brott. Överlämnandet av sådana föremål kan ske på villkor att de återlämnas i enlighet med vad som anges av den behöriga myndighet som levererar dem.

Artikel 13

Skadade eller avlidna medlemmar i enheterna

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 ska den verkställande direktören ha rätt att vidta lämpliga åtgärder för hemsändning av skadade eller avlidna medlemmar i enheterna och av deras personliga egendom.

2. En obduktion får endast utföras på en avliden enhetsmedlem med uttryckligt samtycke från den berörda hemmedlemsstaten och i närvaro av en företrädare för byrån och/eller den berörda hemmedlemsstaten.

3. Republiken Moldavien och byrån ska i största möjliga utsträckning samarbeta för att skadade eller avlidna medlemmar i enheterna ska kunna sändas hem tidigt.

Artikel 14

Ackrediteringshandling

1. Byrån ska utfärda en handling på rumänska och på engelska för varje medlem i enheterna för att de ska kunna styrka sin identitet vid de nationella myndigheterna i Republiken Moldavien och som ett bevis på innehavarens rätt att utföra de uppgifter och utöva de befogenheter som avses i artikel 10 i detta avtal och i den operativa planen (*ackrediteringshandling*).

2. Ackrediteringshandlingen ska innehålla följande information om medlemmen: namn och nationalitet, grad eller yrkestitel, ett nytaget digitalt foto samt information om de uppgifter som medlemmen får utföra under sin utplacering.
3. För att medlemmar i enheterna ska kunna identifiera sig för Republiken Moldaviens nationella myndigheter ska de alltid ha med sig ackrediteringshandlingen.
4. Republiken Moldavien ska erkänna att ackrediteringshandlingen, tillsammans med en giltig resehandling, ger den berörda medlemmen i enheterna rätt till inresa och vistelse i Republiken Moldavien, utan visum, förhandsgodkännande eller någon annan handling, fram till dess att den löper ut.
5. Ackrediteringshandlingen ska återlämnas till byrån när utplaceringen är avslutad. De behöriga myndigheterna i Republiken Moldavien ska informeras därom.

Artikel 15

Tillämpning för byråns personal som inte är utplacerad som medlemmar i enheterna

Artiklarna 12, 13 och 14 ska gälla i tillämpliga delar för all personal vid byrån som utplaceras i Republiken Moldavien och som inte är medlemmar i enheterna, inbegripet övervakare av grundläggande rättigheter och byråns ordinarie personal som utplaceras på lokalkontor.

Artikel 16

Skydd av personuppgifter

1. Överlämnande av personuppgifter får endast äga rum om detta är nödvändigt för genomförandet av detta avtal och ska göras av de behöriga myndigheterna i Republiken Moldavien eller byrån. En myndighets behandling av personuppgifter i ett visst ärende, inbegripet överföring av dessa personuppgifter till den andra parten, ska omfattas av de dataskyddsbestämmelser som är tillämpliga på den myndigheten. Parten ska säkerställa följande minimiskyddsåtgärder som ett villkor för överföring av uppgifter:

- a) Personuppgifter ska behandlas på ett lagligt, korrekt och öppet sätt i förhållande till den registrerade.
- b) Personuppgifter ska insamlas i det specifika, uttryckliga och legitima syftet att genomföra detta avtal och får inte genomgå vidare behandling av den överförande eller den mottagande myndigheten på ett sätt som är oförenligt med detta syfte.
- c) Personuppgifter ska vara adekvata, relevanta och begränsade till vad som är nödvändigt med hänsyn till det ändamål för vilket de insamlas och/eller behandlas ytterligare. I synnerhet får personuppgifter som överförs i enlighet med den lagstiftning som är tillämplig på den överförande myndigheten endast avse

- förnamn,
- efternamn,
- födelsedatum,
- nationalitet,
- grad,
- resedokumentets sida med personuppgifter,
- ackrediteringshandling,
- bild av id-handling/pass/ackrediteringshandling,
- e-postadress,
- mobiltelefonnummer,
- uppgifter om vapen,
- utplaceringens varaktighet,

- plats för utplaceringen,
- luftfartygets eller fartygets identifieringsnummer,
- ankomstdatum,
- ankomstflygplats/gränsövergångsställe,
- flygnummer för ankomsten,
- avresedatum,
- avreseflygplats/gränsövergångsställe,
- flygnummer för avresan,
- hemmedlemsstat eller tredjeland,
- utplacerande myndighet,
- uppgifter/operativ profil,
- transportmedel, och/eller
- rutt

för medlemmar i enheter, byråns personal, relevanta observatörer eller deltagare i personalutbytesprogram.

- d) Personuppgifter ska vara korrekta och om nödvändigt hållas uppdaterade.
 - e) Personuppgifter ska bevaras på ett sådant sätt att de registrerade personerna inte kan identifieras under längre tid än vad som är nödvändigt med hänsyn till det ändamål för vilket uppgifterna insamlas eller behandlas ytterligare.
 - f) Personuppgifter ska behandlas på ett sätt som säkerställer lämplig säkerhet för personuppgifterna, med beaktande av de särskilda riskerna med behandling, inbegripet skydd mot obehörig eller otillåten behandling och mot förlust, förstöring eller skada genom olyckshändelse, med användning av lämpliga tekniska eller organisatoriska åtgärder (*personuppgiftsincident*). Den mottagande parten ska vidta lämpliga åtgärder för att åtgärda eventuella personuppgiftsincidenter och underrätta den överförande parten om sådana incidenter utan onödigt dröjsmål och inom 72 timmar.
 - g) Både den överförande myndigheten och den mottagande myndigheten ska vidta alla åtgärder som är rimliga för att utan dröjsmål säkerställa rättelse eller utplåning av personuppgifter, när behandlingen inte överensstämmer med bestämmelserna i denna artikel, framför allt om dessa uppgifter inte är adekvata, relevanta, exakta eller om de är överdrivet omfattande i förhållande till behandlingens syfte. Sådana åtgärder inbegriper anmälan av alla former av rättelse eller utplåning till den andra parten.
 - h) Den mottagande myndigheten ska på begäran informera den överförande myndigheten om hur de överförda uppgifterna används.
 - i) Personuppgifter får endast meddelas följande behöriga myndigheter:
 - Byrån.
 - Gränspolisen.
 - Republiken Moldaviens inrikesministerium.
 - Republiken Moldaviens ministerium för utrikes frågor och europeisk integration.
- För vidarebefordran av uppgifterna till andra organ krävs att den överförande myndigheten i förväg ger sitt samtycke.
- j) Överförande och mottagande myndigheter är skyldiga att skriftligen registrera meddelande och mottagande av personuppgifter.
 - k) Oberoende tillsyn ska utövas för att övervaka efterlevnaden av dataskyddet, inbegripet för att inspektera sådana register. De registrerade ska ha rätt att lämna in klagomål till tillsynsorganet och att få svar utan onödigt dröjsmål.
 - l) De registrerade ska ha rätt att få information om behandlingen av deras personuppgifter, få tillgång till sådana uppgifter och rätta eller utplåna oriktiga eller olagligt behandlade uppgifter, med förbehåll för nödvändiga och proportionella begränsningar av viktiga skäl av allmänt intresse.
 - m) De registrerade ska ha rätt till effektiv administrativ och rättslig prövning vid överträdelser av ovannämnda skyddsåtgärder.

2. Varje part ska regelbundet se över sina egna riktlinjer och förfaranden för att genomföra denna bestämmelse. På begäran av den andra parten kommer den part som mottog begäran att se över sina riktlinjer och förfaranden för behandling av personuppgifter för att fastställa och bekräfta att skyddsåtgärderna i denna bestämmelse tillämpas effektivt. Resultaten av översynen ska meddelas den part som begärde översynen inom rimlig tid.
3. Skyddet av personuppgifter enligt detta avtal kommer att stå under tillsyn av Europeiska datatillsynsmannen och Republiken Moldaviens nationella centrum för skydd av personuppgifter.
4. Parterna kommer att samarbeta med Europeiska datatillsynsmannen i egenskap av byråns tillsynsmyndighet.
5. Parterna ska utarbeta en gemensam rapport om tillämpningen av denna artikel i slutet av varje operativ verksamhet. Rapporten ska skickas till byråns ombud för grundläggande rättigheter och dataskyddsombud, samt till Republiken Moldaviens nationella centrum för skydd av personuppgifter.

Artikel 17

Utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade och känsliga icke-säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Allt utbyte, all delning och all spridning av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter inom ramen för detta avtal ska omfattas av ett separat administrativt arrangemang mellan byrån och Republiken Moldaviens behöriga myndigheter som ska godkännas på förhand av Europeiska kommissionen.
2. Utbyte av känsliga icke-säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter inom ramen för detta avtal
 - a) ska hanteras av byrån i enlighet med artikel 9.5 i kommissionens beslut (EU, Euratom) 2015/443 ⁽¹⁾,
 - b) ska av den mottagande parten erhålla en skyddsnivå som motsvarar den skyddsnivå som erbjuds genom de åtgärder som tillämpas på den informationen av den överförande parten i fråga om konfidentialitet, integritet och tillgänglighet, och
 - c) ska genomföras via system för informationsutbyte som uppfyller kriterierna om tillgänglighet, konfidentialitet och integritet för känsliga icke-säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, såsom det kommunikationsnät som avses i artikel 14 i förordningen.
3. Parterna ska respektera immateriella rättigheter som rör alla uppgifter som behandlas inom ramen för detta avtal.

Artikel 18

Beslut om att tillfälligt avbryta eller avsluta en operativ verksamhet och/eller dra tillbaka finansieringen av den

1. Om villkoren för att bedriva en operativ verksamhet inte längre är uppfyllda ska byråns verkställande direktör avsluta den operativa verksamheten efter att ha informerat Republiken Moldavien skriftligen.
2. Om Republiken Moldavien inte har följt bestämmelserna i detta avtal eller i den operativa planen får byråns verkställande direktör dra tillbaka finansieringen av den relevanta operativa verksamheten och/eller tillfälligt avbryta eller avsluta den, efter att ha informerat Republiken Moldavien skriftligen.
3. Om säkerheten för en deltagare i en operativ verksamhet som är utplacerad i Republiken Moldavien inte kan garanteras får byråns verkställande direktör tillfälligt avbryta eller avsluta den relevanta operativa verksamheten eller delar av den.

⁽¹⁾ Kommissionens beslut (EU, Euratom) 2015/443 av den 13 mars 2015 om säkerhet inom kommissionen (EUT L 72, 17.3.2015, s. 41).

4. Om byråns verkställande direktör anser att det i samband med en operativ verksamhet som bedrivs enligt detta avtal förekommer eller sannolikt kommer att förekomma allvarlig eller sannolikt fortgående underlåtenhet att iaktta grundläggande rättigheter eller skyldigheter i fråga om internationellt skydd ska han eller hon dra tillbaka finansieringen av den relevanta operativa verksamheten och/eller tillfälligt avbryta eller avsluta den, efter att ha informerat Republiken Moldavien.

5. Republiken Moldavien får begära att byråns verkställande direktör tillfälligt avbryter eller avslutar en operativ verksamhet om bestämmelserna i detta avtal eller i den operativa planen inte följs av en medlem i enheterna. En sådan begäran ska göras skriftligen och beskriva skälen till detta.

6. Tillfälligt avbrytande, avslutande eller tillbakadragande av finansiering enligt denna artikel ska få verkan från och med dagen för anmälan till Republiken Moldavien. Det ska inte påverka de rättigheter och skyldigheter som härrör från tillämpningen av detta avtal eller den operativa planen innan verksamheten tillfälligt avbryts eller avslutas eller finansieringen dras tillbaka.

Artikel 19

Bedrägeribekämpning

1. Republiken Moldavien ska omedelbart underrätta byrån, Europeiska åklagarmyndigheten och/eller Europeiska byrån för bedrägeribekämpning om den får kännedom om trovärdiga påståenden om bedrägeri, korruption eller annan olaglig verksamhet som kan påverka Europeiska unionens intressen.

2. Om sådana påståenden rör EU-medel som utbetalats inom ramen för detta avtal ska Republiken Moldavien tillhandahålla allt nödvändigt bistånd till Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och/eller Europeiska åklagarmyndigheten i samband med utredningar på dess territorium, däribland underlättande av intervjuer, kontroller på plats och inspektioner (inbegripet tillgång till informationssystem och databaser i Republiken Moldavien) samt underlättande av tillgången till all relevant information om den tekniska och ekonomiska förvaltningen av frågor som helt eller delvis finansieras av Europeiska unionen.

Artikel 20

Genomförande av avtalet

1. För Republiken Moldavien ska detta avtal genomföras av gränspolis.
2. För Europeiska unionen ska detta avtal genomföras av byrån.

Artikel 21

Tvistlösning

1. Alla frågor i samband med tillämpningen av detta avtal ska behandlas gemensamt av företrädare för byrån och Republiken Moldaviens behöriga myndigheter.

2. Om tidigare avgöranden saknas ska tvister som gäller tolkning eller tillämpning av detta avtal avgöras enbart genom förhandlingar mellan parterna.

Artikel 22

Ikraftträdande, ändring, varaktighet, tillfälligt upphävande och uppsägning av avtalet

1. Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av parterna enligt deras respektive interna förfaranden. Parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

2. Detta avtal ska träda i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då parterna till varandra har anmält att de interna rättsliga förfaranden som avses i punkt 1 i denna artikel har slutförts.

I avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdande slutförs ska det tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet.

3. Ändringar av detta avtal får endast göras genom ett ömsesidigt skriftligt avtal mellan parterna.

4. Detta avtal ingås på obestämd tid. Detta avtal kan sägas upp eller tillfälligt upphävas genom skriftlig överenskommelse mellan parterna eller ensidigt av endera parten.

Vid ensidig uppsägning eller ensidigt tillfälligt upphävande ska den part som önskar säga upp eller tillfälligt upphäva avtalet skriftligen underrätta den andra parten om detta. Ensidig uppsägning eller ensidigt tillfälligt upphävande av detta avtal ska få verkan den första dagen i den andra månaden efter den månad då anmälan gjordes.

5. Anmälningar som görs i enlighet med denna artikel ska, när det gäller Europeiska unionen, sändas till generalsekretären för Europeiska unionens råd och, när det gäller Republiken Moldavien, till Republiken Moldaviens ministerium för utrikes frågor och europeisk integration.

Utfärdat på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har befullmäktigade undertecknade undertecknat detta avtal.

Съставено в Брюксел на седемнадесети март две хиляди двадесет и втора година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de dos mil veintidós.

V Bruselu dne sedmnáctého března dva tisíce dvacet dva.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende marts to tusind og toogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März zweitausendzweiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne teise aasta märtsikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year two thousand and twenty two.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars deux mille vingt-deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá déag de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche agus a dó.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset druge.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo duemilaventidue.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit otrā gada septiņpadsmitajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt antrų metų kovo septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonkettedik év március havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Marzu fis-sena elfejn u tnejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zeventien maart tweeduizend tweeëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego marca roku dwa tysiące dwudziestego drugiego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de março de dois mil e vinte e dois.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece martie două mii douăzeci și doi.

V Bruseli sedemnásteho marca dvetisícdvadsaťdva.

V Bruslju, sedemnajstega marca dva tisoč dvaindvajset.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkaksi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars år tjugohundratjugotvå.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európa Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

pese

За Република Молдова
 Por la República de Moldavia
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldavie
 Thar ceann Phoblacht na Moldóive
 Za Republiku Moldovu
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā –
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdawii
 Pela República da Moldova
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien